

# 即時反應難度高 題型相似易捉路

英文應試  
攻略

逢星期五見報

■Dr. A. Chan

**作者簡介：**哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

早前與考生分享一些應付 **group interaction** (小組討論) 的技巧。今期會探討應如何處理 **Individual response** (個人回應)。個人回應主要測試即時反應，對平日較少講英語的考生來說，可能很難應付。那是否表示同學應放棄？當然不是！其實，只要留意以下幾點，可在短時間內大幅提升能力：

多了解試題：考試局每年的題目都很相似。個人回應部分的問題都與小組討論有關，例如：若小組討論的文章關於 summer jobs，可能會在個人回應部分遇到這些問題：What type of summer jobs would you choose? Do you think summer jobs benefit students? 考生可多用 question words，如 how、which、what、who、why，思考可能遇到的問題。

預先組織答案：雖無法預知問題，但卻可預先組織答案。從 past papers 可知考評局期望考生能作出選擇或提出意見 (make a choice or

opinion) 並加以解釋 (explain) 或引用例子 (evidence) 證明。例如：

Question: What do you think of idol worshipping?

Answer 1: I think it is common that teenagers may have idols and my favorite idol is G Dragon. I see no harm in idol worshipping.

Answer 2: In my opinion, idol worshipping should not be encouraged (OPINION). Some idols are not good role models for teenagers to follow. They have not set a good example. They are found smoking in the public or may dress indecently. Some are even caught for speeding or possessing drugs. Indeed, if the teens spend too much time on talking about idols, they may overlook their studies. (REASONS) Thus, I believe idol worshipping basically distracts students from their

studies and it should be discouraged. (CONCLUSION STATEMENT)

從上例可知，Answer2 明顯較好，因它清楚解釋講者持某意見的原因；而 Answer1 只停留在表達意見的層面，講者並無作任何解釋。

## 多用連接詞 答案更有組織

最後，也可多用 transitional words (連接詞) 令答案更有組織，譬如 first、second 和 third 等。



個人回應考核考生的臨場反應，比小組討論更難。資料圖片

## Practice

Complete the following sentences with appropriate transitions.

1. There are many advantages of sharing a flat with another family member. \_\_\_\_\_, s/he can share the rent with me. After all, Hong Kong is an expensive city and the monthly rent usually costs more than HKD 10,000. \_\_\_\_\_, s/he can help me with the household chores. \_\_\_\_\_, living with another family member makes me feel less lonely.

less lonely. (Answers can vary)  
living with another family member makes me feel most important of all/more importantly/third. The can help me with the household chores. The costs more than HKD 10,000. Also/Second, s/he is an expensive city and the monthly rent usually can share the rent with me. After all, Hong Kong another family member. To begin with/First, s/he 1. There are many advantages of sharing a flat with Answers

銀幕  
有話兒

逢星期五見報

# 「復活」激勵 終回地球

■余功

《引力》連場三之三

(編者註：下文將會透露劇情，不想知悉者請留意。)

《引力》(Gravity) 發展到中段，STS-157 任務只剩下兩名生還者，那便是由珊迪·娜布洛 (Sandra Bullock) 飾演的醫療工程師萊恩·史東 (Ryan Stone)，以及由佐治·古尼 (George Clooney) 飾演的指揮官麥特·高華斯基 (Matt Kowalski)。但 Matt 為救活 Ryan，自行把自己的控繩鬆脫，飄浮在無垠太空中。Ryan 獨自竭力抵達國際太空站 (International Space Station, ISS)，向地球的休斯敦太空總部報告。

Ryan: Houston in the blind. This is Mission Specialist Ryan Stone reporting from the ISS ..... All communication with Mission Commander Matthew Kowalsky has been lost. Radio transmission is absent. Visual is nonexistent. To confirm, I - Ryan

Stone - am the sole survivor of STS-157 (休斯敦，我儘管傳送。這是太空任務專家萊恩·史東自國際太空站報告……跟任務指揮官麥特·高華斯基的通信已失去。無線電傳送沒有了，映像不存在。現在確認，我——萊恩·史東——是

在 Twitter 解釋說：“in the blind” means “I’m transmitting, I don’t know if you’re receiving, but I’m going to say it anyway because it’s important” (「in the blind」的意思是「我正在傳送，我不知道你是否正在接收，但我儘管說，因為這是重要的」)。

Ryan 疲憊不堪，萬念俱灰，決定放棄。於是她關掉艙內儀器，名副其實地坐以待斃……但突然 Matt 在艙外出現！他走進艙內，不詳細解釋自己為何仍生還，只是溫柔但堅定地勸導 Ryan。

Matt: Your kid died, doesn't get any rougher than that, but still it's a matter of what you do now ..... You have to start living life, Ryan ..... It's time to go home (你的孩子死了，沒有甚麼比這更難受，但重要仍是你現在做甚麼……妳必須開始活出生命，Ryan……是時候回家了)。

然後 Matt 便離奇消失！是夢境？是幻覺？是顯靈？這已不重要，因為 Ryan 得到激勵，再次開動機器，最終成功返回地球。



Ryan 最後因 Matt 的激勵而成功回到地球。圖為劇照。網上圖片

STS-157 的唯一生還者)。

## Matt 突「現」艙外勸 Ryan

首句的 in the blind 是甚麼意思呢？退休太空人 Chris Hadfield 是首位在太空行走的加拿大人。他

開飯時必記  
三之三

騎呢  
遊學團

逢星期五見報

# 食中餐要聽「命令」 留學生又愛又恨

在香港，出街食飯是等閒事，只要帶夠錢，就算「牛記」、拖鞋，都照樣可到高級餐廳吃一頓豐富晚餐。但在英國，出街食飯卻是件大事一樁，不但要訂位，而且更要着得好睇，男的就算是便裝，也要加西裝襖，最好是有 black tie，即黑色西裝袋吹加上腰封；女的至少要着裙，最好當然是晚裝長裙 (ball gown)。

筆者記得，當年在英國，有一次在暑假前請了幾個外國同學去中國餐廳，打算 farewell (歡送) 他們，到了約定時間，他們逐個來到，全都穿了整整齊齊的西裝和晚裝，但筆者只是 T 恤、牛仔褲加涼鞋。真醜！

## 侍應禮貌差常罵客

其實，不是每間在英國的中國餐廳都要盛裝赴會的。倫敦唐人街就有間聞名四方的中國餐廳，聞名並非因其食物質素，而是服務水準。但筆者

不是指好的那邊。幾乎所有在英國的華裔留學生都對該餐廳又愛又恨。愛的是其食物又平又多又夠熱，在生活指數高的倫敦，絕對是超值；恨的是每名侍應的禮貌極差，更經常罵客人。基本上，餐廳都是 “The customer is always right.”，但在那兒則是 “The waiter is always right.”。

譬如當一行四人進入餐廳，侍應見到不會說「歡迎光臨」，而是用港式英語腔調大聲問：「How many。」請留意，非問號，是句號，因為他們說的英文全無 intonation (抑揚頓挫)。你要立即回答「Four。」然後，侍應就會指示說「Upstairs.」。你收到「命令」後，就要快手快腳上去樓上。若反應慢些，或仍在思考「命令」，他就會問後面另一班顧客「How many.」，然後當你完全透明，更會命令「Wait outside.」。



英國的中餐廳深受當地人歡迎，但搭枱文化卻令他們大感不自在。網上圖片

## 外國朋友搭枱 人生首次

若你是一兩個人，侍應就會指示 downstairs，被安排到其中一張大枱，與另外七八個互不相識，但又單人吃飯的顧客搭枱。那次，筆者帶了那幾個外國朋友到那裡搭枱，他們顯得不知所措，因為那是他們人生第一次與七八個陌生人同枱食飯。要知道，西方文化是沒有搭枱的。

# 君若賞罰隨心 百姓無所適從

古文  
解惑

逢星期五見報

唐天寶元年 (742)，篤信道教的唐玄宗下旨置立「玄學博士」，奉《道德經》、《莊子》、《文子》、《沖虛至德真經》為道教四大經典，以之為科舉考試的專門科目。其中《沖虛至德真經》一書，又名《列子》，具體著作年代不詳，相傳為戰國鄭人列禦寇所著。惟近人時賢考察全書語言特徵，發現當中頗有先秦以後之詞彙，推論此書當為魏晉時代蒯淩道家思想之偽託作品。

今傳《列子》一書，共分 8 篇，各篇皆由眾多寓言構成，寓道於事。現謹選讀《說符》篇其中一個故事如下：

宋有蘭子<sup>①</sup>者，以技干<sup>②</sup>宋元<sup>③</sup>。宋元召而使見<sup>④</sup>其技。以雙技長倍其身，屬<sup>⑤</sup>其蹊，並趨而馳，弄七劍，迭而躍<sup>⑥</sup>之，五劍常在空中。元君大驚，立賜金帛。又有蘭子又能燕戲者，聞之，復以干元君。元君大怒曰：「昔有異技干寡人者，技無庸<sup>⑦</sup>，適值寡人有歡心，故賜金帛。彼必聞此而進，復望吾賞。」拘而擬戮<sup>⑧</sup>之，經月乃放。

## 譯文

宋國有個流浪藝人，以他的技藝求見宋元君。宋元君召見了他，讓他表演技藝。藝人將兩根身長兩倍の木杆，綁在小腿上，（踩着高跷）疾走奔跑，手上還舞弄着七把劍，把它們輪流拋接，並保持其中五把劍在空中。元君大為驚訝，立刻賞賜他金銀布帛。有另一個擅長輕功雜技的流浪藝人，聽聞此事，又以技藝求見宋元君。元君勃然大怒，斥罵說：「早前有人以奇異雜技來求見我，那技藝毫無用處，適逢我心情不錯，所以才賞賜他金銀布帛。這個人必定是聽聞此事才來進見，期望我也能賞賜他吧。」於是把他拘留起來，甚至打算處以死刑，最終經過一個多月才將他釋放。

## 注釋

①蘭子：義未詳，舊說以為「蘭」通「闌」，妄義，指以雜耍技藝浪游江湖的人。唐人殷敬順《列子釋文》曰：「《史記注》云：『無符傳出入為闌。』應劭曰：『闌，妄也。』」此所謂蘭子者，是以技妄遊者也。疑蘭字與闌同。」今姑從其說。

②干：求取，古語多指追求俸祿，如干祿、

干名、干進等。

③宋元：應為宋元君，亦作宋元王，疑脫漏一「君」或「王」字。《莊子·物物篇》載宋元君得神龜之說。

④見：同「現」，指表演。

⑤屬：連接。

⑥迭而躍：迭，輪流。躍，躍動，指把劍拋上空中。

⑦庸：通「用」。無庸，無用處。

⑧戮：殺。一說作羞辱解，恐非。

## 勿趨炎附勢 進言需握「時機」

在上述故事中，前後兩個藝人獻技，最終賞罰各異。宋元君認為第一個藝人的技藝無甚用處，卻給予賞賜，第二個藝人卻連表演機會也沒有，就被拘捕。作者藉此說明，人們不應為名利而趨炎附勢，縱要進言獻策，也得掌握「時機」；並諷刺當權者處事缺乏客觀標準，決策僅憑一己心情好惡，喜怒無常，賞罰隨心，朝令夕改，令人無所適從。

■謝向榮

香港能仁書院中文系講師



# 影藏歲月—香港舊照片展

“Images through Time: Photos of Old Hong Kong” Exhibition

康文  
展廳

隔星期五見報



1880年9月1日有利銀行發行的25元版票。

A twenty-five dollar proof issued by The Chartered Mercantile Bank of India, London & China dated 1 September 1880.

資料提供：香港歷史博物館

展期：2013年12月18日至2014年4月21日